

## **Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania kół podporowych i obejm**

## **Safety warnings for the use of jockey wheels and clamps**

### **Languages :**

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Węgierski (HU)

## Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania kół podporowych i obejm

### 1. Zasady ogólne

- Koło podporowe służy wyłącznie do manewrowania i podpierania NIEOBCIĄŻONEJ przyczepy — nie wolno używać go do podnoszenia ładunku ani pojazdu.
- Podczas użytkowania zawsze upewnić się, że podłoże jest stabilne, twarde i równe; miękkie podłoże może powodować zapadanie i przewrócenie przyczepy.
- Przed każdym użyciem sprawdzić stan techniczny koła i obejm: brak pęknięć, korozji, odkształceń oraz prawidłowe działanie mechanizmu regulacyjnego.
- Nie przekraczać maksymalnej nośności koła podporowego określonej przez producenta — dotyczy to zarówno masy statycznej, jak i sił bocznych podczas manewrowania.
- Koło blokować tylko w odpowiedniej pozycji transportowej, z dala od nawierzchni, aby uniknąć uszkodzeń podczas jazdy.
- Podczas opuszczania lub podnoszenia koła trzymać ręce z dala od ruchomych elementów obejm — istnieje ryzyko przytrzaśnięcia.
- Zawsze zabezpieczać przyczepę hamulcem postojowym oraz klinami przed rozpoczęciem manewrowania przy dyszlu.
- Nigdy nie przebywać pod przyczepą opartą wyłącznie na kole podporowym — to element pomocniczy, nie konstrukcyjny.
- W przypadku manewrowania cięższymi przyczepami zachować szczególną ostrożność — koło podporowe nie zastępuje urządzeń do holowania.

### 2. Użytkowanie obejm (zacisków do kół podporowych)

- Obejmę montować jedynie na sztywnym, nieuszkodzonym profilu dyszla.
- Przed dokręceniem upewnić się, że powierzchnie styku są czyste i pozbawione smaru — zabrudzenia zmniejszają siłę mocowania.
- Dokręcać śruby obejm równomiernie, zgodnie z zaleceniami producenta; zbyt słabe dokręcenie grozi wysunięciem koła, a zbyt mocne może uszkodzić dyszel lub obejmę.
- Regularnie kontrolować luz obejm — szczególnie po jeździe po nierównościach.

### 3. Konserwacja

- Regularnie czyścić koło podporowe oraz obejmę z błota, piasku i korozji.
- Smarować śrubę regulacyjną i części ruchome zgodnie z zaleceniami producenta, aby zapewnić płynną pracę.
- W przypadku zużycia, pęknięć, odkształceń lub nieprawidłowej pracy mechanizmu — natychmiast wycofać z eksploatacji i wymienić.
- Przechowywać w suchym miejscu, aby ograniczyć korozję.

---

## English (EN)

### Safety warnings for the use of jockey wheels and clamps

#### 1. General rules

- The jockey wheel is intended **only for manoeuvring and supporting an UNLADEN trailer** — it must **not** be used to lift the vehicle or its load.
- Always ensure that the ground is stable, solid and level; soft terrain may cause sinking and trailer tipping.
- Before each use, check the technical condition of the wheel and clamp: no cracks, corrosion, deformation, and proper operation of the adjustment mechanism.
- Do not exceed the maximum load capacity specified by the manufacturer — this applies to static load and lateral forces during manoeuvring.
- Lock the wheel only in the proper transport position, lifted from the ground, to avoid damage while driving.
- Keep hands away from moving parts of the clamp when lowering or raising the wheel — risk of pinching.
- Always secure the trailer with the parking brake and wheel chocks before working near the drawbar.
- Never stay under a trailer supported only by a jockey wheel — it is an auxiliary device, not a structural support.
- Use extra caution when manoeuvring heavier trailers — the jockey wheel does not replace towing equipment.

#### 2. Use of clamps (jockey wheel brackets)

- Mount the clamp only on solid, undamaged drawbar profiles.
- Before tightening, make sure the contact surfaces are clean and free of grease — contamination reduces clamping strength.
- Tighten the clamp bolts evenly and according to the manufacturer's recommendations; insufficient tightening may cause the wheel to slip, excessive tightening may damage the drawbar or clamp.
- Regularly check for looseness — especially after driving on uneven surfaces.

#### 3. Maintenance

- Regularly clean the jockey wheel and clamp from mud, sand and corrosion.
- Lubricate the screw and moving parts as recommended to ensure smooth operation.
- If wear, cracks, deformation or malfunction appear — remove from service immediately and replace.
- Store in a dry place to prevent corrosion.

## Sicherheitswarnungen für die Verwendung von Stützrädern und Klemmen

### 1. Allgemeine Regeln

- Das Stützrad dient nur zum Manövrieren und Abstützen eines UNBELADENEN Anhängers — niemals zum Anheben.
- Nur auf stabilem, festem und ebenem Untergrund verwenden.
- Vor jeder Nutzung technischen Zustand prüfen: keine Risse, Korrosion, Verformungen, korrekte Funktion.
- Die maximale Tragfähigkeit des Herstellers nicht überschreiten.
- Beim Fahren das Rad in Transportposition fixieren.
- Hände von beweglichen Teilen fernhalten.
- Anhänger immer mit Feststellbremse und Keilen sichern.
- Niemals unter einem Anhänger arbeiten, der nur vom Stützrad gehalten wird.
- Besondere Vorsicht bei schweren Anhängern.

### 2. Verwendung der Klemmen

- Klemme nur an festen, unbeschädigten Deichselprofilen montieren.
- Kontaktflächen sauber und fettfrei halten.
- Schrauben gleichmäßig anziehen; zu locker = Verrutschen, zu fest = Beschädigung.
- Nach Fahrten auf unebenem Gelände regelmäßig prüfen.

### 4. Wartung

- Stützrad und Klemme regelmäßig reinigen.
- Gewindespindel und bewegliche Teile schmieren.
- Bei Schäden oder Fehlfunktionen sofort ersetzen.
- Trocken lagern.

## **Avertissements de sécurité pour l'utilisation des roues jockey et des colliers de serrage**

### **1. Règles générales**

- La roue jockey sert uniquement à manœuvrer et soutenir une remorque **NON CHARGÉE** — jamais à soulever un véhicule ou une charge.
- Utiliser uniquement sur un sol stable, dur et plat.
- Vérifier avant chaque utilisation : absence de fissures, corrosion, déformations, bon fonctionnement.
- Ne jamais dépasser la capacité de charge maximale du fabricant.
- Bloquer la roue en position de transport avant la conduite.
- Tenir les mains éloignées des pièces mobiles.
- Toujours sécuriser la remorque avec frein de stationnement et cales.
- Ne jamais se glisser sous une remorque tenue uniquement par la roue jockey.
- Faire preuve de prudence accrue avec des remorques lourdes.

### **2. Utilisation des colliers**

- Monter uniquement sur une flèche solide et intacte.
- Surfaces de contact propres et dégraissées avant serrage.
- Serrer uniformément; trop faible = glissement, trop fort = dommages.
- Vérifier régulièrement, surtout après routes irrégulières.

### **4. Entretien**

- Nettoyer régulièrement la roue et le collier.
- Lubrifier vis et pièces mobiles.
- Remplacer immédiatement en cas de dommages.
- Stocker au sec.

## Avvertenze di sicurezza per l'uso di ruote jockey e morsetti

### 1. Regole generali

- La ruota jockey serve solo a manovrare e sostenere un rimorchio SCARICO — non deve sollevare il veicolo o il carico.
- Utilizzare solo su terreno stabile, solido e pianeggiante.
- Controllare sempre: nessuna crepa, corrosione, deformazione e corretto funzionamento del meccanismo.
- Non superare la portata massima indicata dal produttore.
- Bloccare la ruota in posizione di trasporto prima della guida.
- Tenere le mani lontane dalle parti mobili.
- Bloccare sempre il rimorchio con freno a mano e cunei.
- Non stare mai sotto un rimorchio sostenuto solo dalla ruota jockey.
- Prestare attenzione con rimorchi pesanti.

### 2. Uso dei morsetti

- Montare solo su timoni solidi e non danneggiati.
- Pulire e sgrassare le superfici di contatto.
- Serrare uniformemente; troppo poco = scivolamento, troppo = danni.
- Controllare dopo strade sconnesse.

### 3. Manutenzione

- Pulire regolarmente ruota e morsetto.
- Lubrificare filetto e parti mobili.
- Sostituire se danneggiati.
- Conservare in luogo asciutto.

## **Advertencias de seguridad para el uso de ruedas jockey y abrazaderas**

### **1. Reglas generales**

- La rueda jockey sirve únicamente para maniobrar y sostener un remolque SIN CARGA — nunca para levantar el vehículo o la carga.
- Utilizar solo sobre superficies estables, firmes y niveladas.
- Antes de cada uso, comprobar el estado técnico: sin grietas, corrosión, deformaciones y con buen funcionamiento del mecanismo.
- No exceder la capacidad máxima indicada por el fabricante.
- Bloquear la rueda en posición de transporte durante la conducción.
- Mantener las manos alejadas de las partes móviles para evitar atrapamientos.
- Asegurar siempre el remolque con freno de estacionamiento y calzos.
- No permanecer debajo de un remolque apoyado únicamente sobre la rueda jockey.
- Extremar precauciones al maniobrar remolques pesados.

### **2. Uso de abrazaderas**

- Montar únicamente sobre una lanza sólida y sin daños.
- Asegurar superficies limpias y libres de grasa antes del apriete.
- Apretar los tornillos de manera uniforme; demasiado flojo = deslizamiento, demasiado fuerte = daños.
- Revisar periódicamente, especialmente tras circular por superficies irregulares.

### **3. Mantenimiento**

- Limpiar regularmente la rueda y la abrazadera.
- Lubricar tornillos y partes móviles según las recomendaciones.
- Sustituir de inmediato en caso de desgaste o daños.
- Guardar en un lugar seco.

---

## Nederlands (NL)

### Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van neuswielen en klemmen

#### 1. Algemene regels

- Het neuswiel is uitsluitend bedoeld voor het manoeuvreren en ondersteunen van een ONBELADEN aanhanger — niet voor het heffen van het voertuig of de lading.
- Alleen gebruiken op stabiele, harde en vlakke ondergrond.
- Voor elk gebruik controleren op scheuren, corrosie, vervormingen en correcte werking.
- De maximale belastbaarheid van de fabrikant niet overschrijden.
- Het wiel in de transportstand blokkeren tijdens het rijden.
- Handen uit de buurt houden van bewegende onderdelen.
- Aanhanger altijd beveiligen met handrem en wielkeggen.
- Nooit onder een aanhanger gaan die alleen door het neuswiel wordt ondersteund.
- Voorzichtig manoeuvreren met zware aanhangers.

#### 2. Gebruik van klemmen

- Alleen monteren op een stevige, onbeschadigde dissel.
- Contactoppervlakken schoon en vetvrij maken.
- Bouten gelijkmatig aandraaien; te los = slippen, te vast = schade.
- Regelmatig controleren, vooral na rijden op hobbelige wegen.

#### 3. Onderhoud

- Neuswiel en klem regelmatig reinigen.
- Schroef en bewegende delen smeren.
- Bij schade of slijtage onmiddellijk vervangen.
- Droog opslaan.

## Säkerhetsvarningar för användning av stödhjul och klämmor

### 1. Allmänna regler

- Stödhjulet är endast avsett för manövrering och stöd av en OLASTAD släpvagn — inte för att lyfta fordonet eller last.
- Använd endast på stabil, hård och jämn yta.
- Kontrollera tekniskt skick före användning: inga sprickor, korrosion, deformationer och korrekt funktion.
- Överskrid inte maximal belastning som anges av tillverkaren.
- Lås hjulet i transportläge vid körning.
- Håll händer borta från rörliga delar.
- Säkra alltid släpvagnen med parkeringsbroms och klossar.
- Gå aldrig under en släpvagn som enbart stöds av stödhjulet.
- Var extra försiktig med tunga släp.

### 2. Användning av klämmor

- Montera endast på starka och oskadade dragbalkar.
- Håll kontaktområden rena och fettfria.
- Dra åt skruvarna jämnt; för löst = risk för glidning, för hårt = risk för skada.
- Kontrollera regelbundet, speciellt efter körning på ojämna vägar.

### 3. Underhåll

- Rengör hjul och klämma regelbundet.
- Smörj gängor och rörliga delar.
- Byt ut direkt vid slitage eller skador.
- Förvara torrt.

## Upozornenia o bezpečnosti pri používaní oporných kolies a objímok

### 1. Všeobecné pravidlá

- Oporné koleso slúži iba na manévrovanie a podopieranie NEZAŤAŽENÉHO prívesu — nesmie sa používať na zdvíhanie vozidla alebo nákladu.
- Používať len na stabilnom, pevnom a rovnom povrchu.
- Pred použitím skontrolovať technický stav: bez prasklín, korózie, deformácií a so správnou funkciou.
- Neprekračovať maximálnu nosnosť stanovenú výrobcom.
- Koleso zaistiť v transportnej polohe pri jazde.
- Chrániť ruky pred pohyblivými časťami.
- Príves zabezpečiť ručnou brzdou a klinmi.
- Nikdy sa nezdržiavať pod prívesom podopretým len oporným kolesom.
- Zvýšená opatrnosť pri ťažkých prívesoch.

### 2. Používanie objímok

- Montovať len na nepoškodené a pevné ojnícové profily.
- Povrchy pred utiahnutím vyčistiť a odmastiť.
- Skrutky utahovať rovnomerne; príliš slabo = sklúznutie, príliš silno = poškodenie.
- Pravidelne kontrolovať vôľu objímky.

### 3. Údržba

- Pravidelne čistiť koleso a objímku.
- Mazanie pohyblivých častí podľa odporúčaní výrobcu.
- Poškodené diely okamžite vymeniť.
- Skladovať na suchom mieste.

---

## Čeština (CZ)

### Bezpečnostní upozornění pro používání opěrných kol a objímek

#### 1. Obecná pravidla

- Opěrné kolo slouží pouze k manévrování a podepření NEZATÍŽENÉho přívěsu — nesmí být použito ke zvedání vozidla nebo nákladu.
- Používat jen na stabilním, tvrdém a rovném povrchu.
- Před použitím zkontrolovat technický stav: žádné praskliny, koroze, deformace a správná funkce mechanismu.
- Nepřekračovat maximální nosnost uvedenou výrobcem.
- Při jízdě musí být kolo zajištěno v přepravní poloze.
- Držet ruce mimo pohyblivé části, aby nedošlo k přiskřípnutí.
- Přívěs vždy zajistit parkovací brzdou a klíny.
- Nikdy nevstupovat pod přívěs podepřený pouze opěrným kolem.
- Při manipulaci s těžšími přívěsy věnovat zvýšenou pozornost.

#### 2. Použití objímek

- Montovat pouze na pevné a nepoškozené části ojí.
- Před utažením vyčistit kontaktní plochy od mastnoty a nečistot.
- Utahovat šrouby rovnoměrně; příliš volné = riziko sklouznutí, příliš pevné = riziko poškození.
- Pravidelně kontrolovat dotažení, zejména po jízdě v nerovném terénu.

#### 3. Údržba

- Pravidelně čistit opěrné kolo a objímku.
- Mazat závit a pohyblivé části dle doporučení výrobce.
- Při nalezení poškození nebo opotřebení ihned vyřadit z provozu.
- Skladovat na suchém místě.

## Avertismente privind siguranța pentru utilizarea roților de sprijin și a colierelor de fixare

### 1. Reguli generale

- Roata de sprijin este destinată doar manevrării și susținerii REMORCILOR NEÎNCĂRCATE — nu se folosește pentru ridicarea vehiculului sau a încărcăturii.
- Utilizați doar pe suprafețe stabile, dure și plane.
- Verificați înainte de utilizare: fără fisuri, coroziune, deformări, mecanism funcțional.
- Nu depășiți capacitatea maximă indicată de producător.
- Blocarea roții în poziție de transport este obligatorie în timpul mersului.
- Evitați contactul cu părțile mobile ale colierului.
- Asigurați remorca cu frâna de staționare și cale.
- Nu intrați sub o remorcă sprijinită doar pe roata de sprijin.
- Manipulați cu atenție remorcile grele — roata nu înlocuiește un dispozitiv de remorcare.

### 2. Utilizarea colierelor

- Montați colierul doar pe o bară de tracțiune solidă și neavariată.
- Curățați suprafețele de contact înainte de strângere.
- Strângeți șuruburile uniform; prea slab = risc de alunecare, prea tare = deteriorare.
- Verificați periodic strângerea, mai ales după drumuri denivelate.

### 3. Întreținere

- Curățați regulat roata și colierul.
- Lubrifiați piesele mobile conform instrucțiunilor.
- Înlocuiți imediat piesele deteriorate.
- Depozitați într-un loc uscat.

---

## Български (BG)

### Предупреждения за безопасност при използване на опорни колела и скоби

#### 1. Общи правила

- Опорното колело се използва САМО за маневриране и подпиране на НЕНАТОВАРЕНО ремарке — не е предназначено за повдигане на товар или превозно средство.
- Използвайте само върху стабилна, твърда и равна повърхност.
- Проверявайте техническото състояние преди употреба: без пукнатини, ръжда, деформации и с изправен механизъм.
- Не превишавайте максималното допустимо натоварване.
- Заклучвайте колелото в транспортно положение по време на движение.
- Пазете ръцете си от подвижните части на скобата.
- Винаги осигурявайте ремаркетото с ръчна спирачка и клинове.
- Никога не стойте под ремарке, подпряно само на опорното колело.
- Внимавайте особено при маневриране с тежки ремаркета.

#### 2. Употреба на скоби

- Монтирайте само върху здрава и невредима теглична греда.
- Почистете контактните повърхности преди затягане.
- Затягайте болтовете равномерно; прекалено слабо = хлъзгане, прекалено силно = повреда.
- Проверявайте периодично, особено след неравни пътища.

#### 3. Поддръжка

- Почиствайте редовно опорното колело и скобата.
- Смазвайте движещите се части.
- Подменяйте незабавно повредени компоненти.
- Съхранявайте на сухо място.

## Sikkerhedsadvarsler ved brug af støttehjul og klemmer

### 1. Generelle regler

- Støttehjulet er kun beregnet til manøvrering og støtte af en UBELASTET trailer — ikke til løft af køretøj eller last.
- Brug kun på stabile, hårde og jævne overflader.
- Kontroller hjul og klemme før brug: ingen revner, rust, deformationer og korrekt funktion.
- Overskrid ikke den maksimale belastning.
- Lås hjulet i transportposition under kørsel.
- Hold hænderne væk fra bevægelige dele.
- Sikker trailer med parkeringsbremse og hjulklodser.
- Gå aldrig under en trailer, der kun understøttes af et støttehjul.
- Vær ekstra forsigtig med tunge trailere.

### 2. Brug af klemmer

- Monter kun på intakt og stærk trækstang.
- Rengør kontaktflader før tilspænding.
- Spænd bolte jævnt; for løst = risiko for glidning, for stramt = skade.
- Kontroller jævnligt efter ujævne veje.

### 3. Vedligeholdelse

- Rengør hjul og klemme jævnligt.
- Smør gevind og bevægelige dele.
- Udskift beskadigede komponenter straks.
- Opbevares tørt.

---

## Eesti (ET)

### Toetusrataste ja klambrite kasutamise ohutusjuhised

#### 1. Üldreeglid

- Toetusratast kasutatakse AINULT koormamata haagise manööverdamiseks — seda ei tohi kasutada sõiduki või koorma tõstmiseks.
- Kasutada ainult stabiilsel, kõval ja tasasel pinnal.
- Enne kasutamist kontrollida tehnilist seisukorda: puuduvad praod, rooste, deformatsioonid ja mehhanism töötab korralikult.
- Mitte ületada tootja määratud maksimaalset kandevõimet.
- Sõidu ajal peab ratas olema transpordiasendis.
- Hoida käed eemal liikuvatest osadest, eriti klambri reguleerimisel.
- Haagis tuleb alati kinnitada seisupiduri ja tõkiskingadega.
- Mitte kunagi minna haagise alla, mis toetub ainult toetusratta peale.
- Suuremate haagiste manööverdamisel olla eriti ettevaatlik.

#### 2. Klambrite kasutamine

- Klamber kinnitada ainult tervele ja tugevale veotiisli profiilile.
- Enne pingutamist puhastada kontaktpinnad mustusest ja õlist.
- Pingutada kruvid ühtlaselt; liiga lõtv = libisemisoht, liiga tugev = kahjustus.
- Kontrollida regulaarselt pingutust, eriti pärast raputavat teekonda.

#### 3. Hooldus

- Puhastada toetusratast ja klambrit regulaarselt.
- Määrida keermed ja liikuvad osad tootja soovitude järgi.
- Vigastatud või kulunud osad kohe kasutusest eemaldada.
- Hoida kuivas kohas.

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη χρήση τροχών στήριξης και σφικκτήρων

### 1. Γενικοί κανόνες

- Ο τροχός στήριξης χρησιμοποιείται ΜΟΝΟ για τη μετακίνηση και στήριξη ΕΚΦΟΡΤΩΜΕΝΟΥ ρυμουλκούμενου — δεν προορίζεται για ανύψωση οχήματος ή φορτίου.
- Χρησιμοποιείται μόνο σε σταθερή, σκληρή και επίπεδη επιφάνεια.
- Έλεγχος πριν από κάθε χρήση: χωρίς ρωγμές, σκουριά, παραμορφώσεις και με σωστή λειτουργία του μηχανισμού.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη αντοχή του κατασκευαστή.
- Ο τροχός πρέπει να ασφαρίζεται σε θέση μεταφοράς κατά την οδήγηση.
- Κρατήστε τα χέρια μακριά από κινούμενα μέρη.
- Ασφαλίστε το ρυμουλκούμενο με χειρόφρενο και τάκους.
- Μην εισέρχεστε ποτέ κάτω από ρυμουλκούμενο που στηρίζεται μόνο στον τροχό στήριξης.
- Προσέξτε ιδιαίτερα με βαριά ρυμουλκούμενα.

### 2. Χρήση σφικκτήρων

- Τοποθετήστε μόνο σε στιβαρή, άθικτη δοκό ρυμούλκησης.
- Καθαρίστε τις επιφάνειες επαφής πριν από το σφίξιμο.
- Σφίξτε ομοιόμορφα· πολύ χαλαρό = ολίσθηση, πολύ σφιχτό = ζημιά.
- Ελέγχετε τακτικά τη σύσφιγξη, ειδικά μετά από ανώμαλους δρόμους.

### 3. Συντήρηση

- Καθαρίζετε τακτικά τον τροχό και τον σφικκτήρα.
- Λιπαίνετε τα σπειρώματα και τα κινούμενα μέρη.
- Αντικαταστήστε άμεσα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.
- Αποθηκεύστε σε ξηρό μέρος.

---

## Lietuvių (LT)

### Atraminio rato ir apkabų naudojimo saugos įspėjimai

#### 1. Bendrosios taisyklės

- Atraminis ratas naudojamas TIK manevravimui ir NEAPKRAUTOS priekabos atrėmimui — jis neskirtas transporto priemonei ar kroviniiui kelti.
- Naudoti tik ant stabilaus, kieto ir lygaus paviršiaus.
- Prieš naudojimą patikrinti techninę būklę: ar nėra įtrūkimų, korozijos, deformacijų, ar veikia reguliavimo mechanizmas.
- Neviršyti gamintojo nustatytos keliamosios galios.
- Važiuojant atraminis ratas turi būti fiksuotas transportinėje padėtyje.
- Rankas laikyti atokiai nuo judančių dalių, ypač reguliuojant apkabą.
- Visada užfiksuoti priekabą stovėjimo stabdžiu ir ratų pleištais.
- Niekada nelįsti po priekaba, kuri laikosi tik ant atraminio rato.
- Atsargiai manevruoti su sunkesnėmis priekabomis.

#### 2. Apkabų naudojimas

- Montuoti tik ant tvirtos, nepažeistos vilkimo sijos.
- Prieš priveržiant išvalyti kontaktinius paviršius nuo purvo ir alyvos.
- Varžtus veržti tolygiai; per mažai = slydimas, per stipriai = pažeidimai.
- Reguliariai tikrinti veržimą, ypač po važiavimo nelygiais keliais.

#### 3. Priežiūra

- Reguliariai valyti ratą ir apkabas.
- Tepkite sriegines ir judančias dalis pagal gamintojo nurodymus.
- Pažeistus arba nusidėvėjusius elementus nedelsiant keisti.
- Laikyti sausoje vietoje.

---

## Latviešu (LV)

### Drošības brīdinājumi, lietojot balstratus un skavas

#### 1. Vispārīgie noteikumi

- Balstrats paredzēts tikai NEIELĀDĒTAS piekabes manevrēšanai un balstīšanai — tas nav domāts transportlīdzekļu vai kravas celšanai.
- Izmantot tikai uz stabilas, cietas un līdzenas virsmas.
- Pirms lietošanas pārbaudīt tehnisko stāvokli: plaisu, korozijas, deformāciju neesamību un pareizu mehānisma darbību.
- Nepārsniegt ražotāja noteikto maksimālo kravnesību.
- Braukšanas laikā balstrats jānostiprina transportēšanas pozīcijā.
- Sargāt rokas no kustīgām detaļām.
- Piekabi vienmēr jānostiprina ar rokas bremzi un riteņu ķīļiem.
- Nekad nelīst zem piekabes, kas balstīta tikai uz balstrata.
- Ar smagākām piekabēm jābūt īpaši uzmanīgiem.

#### 2. Skavu izmantošana

- Skavas jāuzstāda tikai uz stingras, nebojātas sakabes sijas.
- Pirms pievilšanas notīrīt kontaktvirsmas.
- Vienmērīgi pievilkt skrūves; pārāk vaļīgi = slidēšana, pārāk cieši = bojājumi.
- Regulāri pārbaudīt pievilkumu.

#### 3. Apkope

- Regulāri tīrīt balstratu un skavas.
- Ieziest vītņotos un kustīgos elementus.
- Bojātas detaļas nekavējoties nomainīt.
- Uzglabāt sausā vietā.

---

## Norsk (NO)

### Sikkerhetsadvarsler for bruk av støttehjul og klemmer

#### 1. Generelle regler

- Støttehjulet skal KUN brukes til manøvrering og støtte av en ULASTET tilhenger — det må ikke brukes til å løfte kjøretøy eller last.
- Bruk kun på stabilt, hardt og jevnt underlag for å unngå at tilhengeren synker eller velter.
- Kontroller teknisk tilstand før hver bruk: ingen sprekker, rust, deformasjoner og at reguleringsmekanismen fungerer korrekt.
- Ikke overskrid maksimal belastning angitt av produsenten.
- Hjulet må låses i transportposisjon under kjøring.
- Hold hender borte fra bevegelige deler under justering av klemmen — fare for klemskader.
- Sikre alltid tilhengeren med parkeringsbrems og hjulklosser før manøvrering ved draget.
- Gå aldri under en tilhenger som kun støttes av støttehjulet — det er et hjelpemiddel, ikke en bærende konstruksjon.
- Vær ekstra forsiktig ved manøvrering av tyngre tilhengere.

#### 2. Bruk av klemmer (for støttehjul)

- Monter klemmen kun på et solid og uskadd tilhengerdrag.
- Sørg for at kontaktflatene er rene før tilstramming.
- Stram klemmeskruene jevnt; for lite = risiko for glidning, for mye = skade på drag eller klemme.
- Kontroller jevnlig om klemmen sitter stramt, særlig etter kjøring på ujevne veier.

#### 3. Vedlikehold

- Rengjør støttehjul og klemmer regelmessig for gjørme, sand og rust.
- Smør gjenger og bevegelige deler etter produsentens anbefalinger.
- Skift umiddelbart ut slitte eller skadde deler.
- Oppbevar utstyret på et tørt sted.

---

## Português (PT)

### Avisos de segurança para o uso de rodas de apoio e abraçadeiras

#### 1. Regras gerais

- A roda de apoio deve ser usada **SOMENTE** para manobrar e sustentar um reboque **sem carga** — não deve ser utilizada para elevar veículos ou cargas.
- Utilizar apenas em superfícies estáveis, duras e niveladas.
- Antes de cada utilização, verificar o estado técnico: ausência de fissuras, corrosão, deformações e funcionamento correto do mecanismo de ajuste.
- Não exceder a capacidade máxima de carga indicada pelo fabricante.
- Durante a condução, a roda deve estar sempre bloqueada na posição de transporte.
- Manter as mãos afastadas das partes móveis ao ajustar a abraçadeira — risco de esmagamento.
- Trave sempre o reboque com o travão de estacionamento e calços de roda antes de manobrar.
- Nunca permanecer debaixo do reboque apoiado apenas na roda de apoio — é um elemento auxiliar, não estrutural.
- Manusear com maior cuidado reboques mais pesados.

#### 2. Uso de abraçadeiras (para rodas de apoio)

- Montar apenas em varões de engate íntegros e resistentes.
- Antes de apertar, limpar as superfícies de contacto.
- Apertar os parafusos uniformemente; aperto insuficiente = risco de deslizamento, aperto excessivo = danos.
- Verificar regularmente o aperto, especialmente após condução em pavimentos irregulares.

#### 3. Manutenção

- Limpar regularmente a roda de apoio e as abraçadeiras.
- Lubrificar roscas e peças móveis conforme instruções do fabricante.
- Substituir imediatamente peças danificadas ou desgastadas.
- Guardar em local seco.

---

## Українська (УК)

### Попередження щодо безпечного використання опорних коліс та хомутів

#### 1. Загальні правила

- Опорне колесо призначене ТІЛЬКИ для маневрування та підтримки НЕНАВАНТАЖЕНОГО причепа — не використовувати для піднімання транспортного засобу чи вантажу.
- Використовувати лише на твердому, рівному та стійкому покритті.
- Перед кожним використанням перевірити технічний стан: відсутність тріщин, корозії, деформацій та справність регулювального механізму.
- Не перевищувати максимальну вантажопідйомність, вказану виробником.
- Під час руху колесо повинно бути зафіксовано в транспортному положенні.
- Тримати руки подалі від рухомих елементів хомута — існує ризик защемлення.
- Завжди фіксувати причіп стоянковим гальмом та упорами під колеса.
- Ніколи не знаходитися під причепом, що спирається лише на опорне колесо.
- Будьте особливо обережні під час маневрування важкими причепами.

#### 2. Використання хомутів (затискачів)

- Монтувати хомут лише на цілісний та міцний дишель.
- Перед затягуванням очистити контактні поверхні від бруду та мастила.
- Затягувати гвинти рівномірно; надто слабке затягування = ковзання, надто сильне = деформація.
- Регулярно перевіряти затягування, особливо після руху нерівними дорогами.

#### 3. Технічне обслуговування

- Регулярно очищати колесо та хомути від бруду, піску та корозії.
- Змащувати різьбові та рухомі деталі згідно з рекомендаціями виробника.
- Негайно замінювати зношені або пошкоджені елементи.
- Зберігати в сухому місці.

## Biztonsági figyelmeztetések a támaszkerekek és bilincsek használatához

### 1. Általános szabályok

- A támaszkerék kizárólag TERHELÉS NÉLKÜLI utánfutó manőverezésére szolgál — nem alkalmas jármű vagy rakomány emelésére.
- Csak stabil, kemény és sík talajon használható.
- Használat előtt ellenőrizze a műszaki állapotot: repedések, korrózió, deformációk hiánya és a mechanizmus megfelelő működése.
- Ne lépje túl a gyártó által megadott teherbírást.
- Vezetés közben a keréknek szállítási pozícióban kell lennie.
- A kéz ujjait tartsa távol a mozgó alkatrészekről — becsípődésveszély.
- Mindig rögzítse az utánfutót rögzítőfékkel és kerékkitámasztókkal.
- Sose tartózkodjon a jármű alatt, amely csak a támaszkerékre támaszkodik.
- Nehéz utánfutók manőverezésekor fokozott óvatosság szükséges.

### 2. Bilincsek használata

- A bilincset csak ép, erős vonórúdra szerelje.
- Meghúzás előtt tisztítsa meg az érintkezési felületeket.
- A csavarokat egyenletesen húzza meg; túl laza = csúszás, túl szoros = sérülés.
- Rendszeresen ellenőrizze a meghúzást, különösen rázós út után.

### 3. Karbantartás

- Rendszeresen tisztítsa a támaszkereket és a bilincseket.
- Kenje a meneteket és mozgó alkatrészeket.
- Sérült vagy elhasználódott elemeket azonnal cserélje.
- Száraz helyen tárolja.